

<<西方翻译理论名著选读>>

图书基本信息

书名：<<西方翻译理论名著选读>>

13位ISBN编号：9787307096202

10位ISBN编号：730709620X

出版时间：2012-7

出版时间：武汉大学出版社

作者：刘军平，覃江华

页数：919

字数：1235000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<西方翻译理论名著选读>>

内容概要

刘军平、覃江华编著的《西方翻译理论名著选读》精选了52篇西方翻译理论名家的代表性论著，并按照其学术理路和演变脉络细分为9大学派，力图从广度和深度上对西方翻译理论做一次系统性梳理，《西方翻译理论名著选读》以期让翻译专业学生和广大翻译爱好者步入西方翻译理论的广厦，了解其重要译论家的个人背景、理论贡献和学术个性，以及各翻译理论流派之间错综复杂的相互关系。

<<西方翻译理论名著选读>>

书籍目录

第一章 语文学派

- 圣·奥古斯丁(St . Augustine)
- The Use of Translation
- 艾蒂安·多雷(Etienne Dolet)
- The Way to Translate Well from One Language into Another
- 约翰·德莱顿(John Dryden)
- The Three Types of Translation
- 亚历山大·弗雷泽·泰特勒(Alexander Fraser Tytler)
- The Proper Task of a Translator
- 马修·阿诺德(Matthew Arnold)
- The Translator's Tribunal
- 弗朗西斯·威廉·纽曼(Francis William Newman)
- The Unlearned Public Is the Rightful Judge of Taste

第二章 语言学派

- 罗曼·雅各布逊(Roman Jakobson)
- On Linguistic Aspects of Translation
- 约翰·坎尼森·卡特福德(John Cunnison Catford)
- Translation Shifts
- 尤金·阿尔伯特·奈达(Eugene Albert Nida)
- Principles of Correspondence
- 彼得·纽马克(Peter Newmark)
- Communicative and Semantic Translation
- 奥伯利奇·纽伯特(Albrecht Neubert)
- Translation , Text , Translation Studies
- 巴兹尔·哈蒂姆和伊恩·梅森(Basil Hatim&Ian Mason)
- Politeness in Screen Translating

第三章 功能学派

- 卡特琳娜·赖斯(Katharina Reiss)
- Type, Kind and Individuality of Text : Decision-making in Translation
- 汉斯·约瑟夫·弗米尔(Ha Josef Vermeer)
- Skopos and Commission in Translational Action
- 克里斯蒂安·诺德(Christiane Nord)
- A Functional Typology of Translation

第四章 认知学派

- 厄恩斯特·奥古斯特·格特(Er t-August Gutt)
- Translation and Relevance
- 罗杰·贝尔(Roger T . Bell)
- Translating , the Model
- 丹尼·吉尔(Daniel Gile)
- The Effort Models in Interpretation

第五章 描写学派

- 詹姆斯·斯特拉顿·霍姆斯(James Stratton Holmes)

<<西方翻译理论名著选读>>

The Name and Nature of Translation Studies
伊塔玛·埃文-佐哈尔 (Itamar Even-Zohar)
The Position of Translated Literature within the
Literary Polysystem
吉迪恩·图里 (Gideon Toury)
The Nature and Role of Norms in Translation
莫娜·贝克 (Mona Baker)
Narratives in and of Translation
安德鲁·切斯特曼 (Andrew Chesterman)
Memes of Translation
西奥·赫曼斯 (Theo Hermans)
Translation's Other
第六章 文化学派
安德烈·勒费弗尔 (Andre Lefevere)
Mother Courage's Cucumbers : Text , System and Refraction
in a
Theory of Literature
苏珊·巴斯内特 (Susan Bassnett)
The Translation Turn in Cultural Studies
劳伦斯·韦努蒂 (Lawrence Venuti)
The Formation of Cultural Identities
埃德温·根茨勒 (Edwin Gentzler)
Translation , Poststructuralism , and Power
迈克尔·克罗宁 (Michael Cronin)
History , Translation , Postcolonialism
霍米·巴巴 (Homi Bhabha)
How Newness Enters the World : Postmodern
Space,
Postcolonial Times and the Rituals of Cultural Translation
第七章 后殖民及女性主义学派
加亚特里·查克拉沃蒂·斯皮瓦克
(Gayatri Chakravorty Spivak)
The Politics of Translation
道格拉斯·罗宾逊 (Douglas Robinson)
Postcolonial Studies, Translation Studies
玛丽亚·铁木志科 (Maria Tymoczko)
Translation of Themselves: the Contours of
Postcolonial Fiction
罗莉·张伯伦 (Loft Chamberlain)
Gender and the Metaphors of Translation
露易丝·冯·弗洛托 (Luise von Flotow)
Gender and the Practice of Translation
雪莉·西蒙 (Sherry Simon)
Taking Gendered Position in Translation
Theory
第八章 哲学学派

<<西方翻译理论名著选读>>

弗里德里希·施莱尔马赫(Friedrich Schleiermacher)
On the Different Methods of Translating
弗里德里希·威廉·尼采(Friedrich Wilhelm Nietzsche)
Translation as Conquest
瓦尔特·本雅明(Walter Benjamin)
The Task of the Translator
雅克·德里达(Jacques Derrida)
Des Tou de Babel
威拉德·冯·奥曼·奎因(Willard Van Orman Quine)
Meaning and Translation
汉斯-格奥尔格·伽达默尔(Hans-Georg Gadamer)
Language as the Medium of Hermeneutic Experience
乔治·斯坦纳(George Steiner)
The Hermeneutic Motion
保罗·利科(Paul Ricoeur)
The Paradigm of Translation
安东尼·皮姆(Anthony Pym)
Translation Studies and Western Philosophy
第九章 中西比较诗学派
刘若愚(James J. Y. Liu)
The Critic as Translator
叶维廉(Wai-lim Yip)
Ezra Pound's Cathay
欧阳桢(Eugene Chen Eyang)
“Aesthetics of Eternity”: Audiences for Translation of
Chinese
Literature
宇文所安(Stephen Owen)
A Note on Translation
厄内斯特·弗朗西斯科·费诺罗萨(Ernest Francisco Fenollosa)
The Chinese Written Character as a Medium for
Poetry
马悦然(Göran Malmqvist)
On the Role of the Translator
葛浩文(Howard Goldblatt)
Why I Hate Arthur Waley: Translating Chinese in a
Post-Victorian Era
参考文献

<<西方翻译理论名著选读>>

编辑推荐

刘军平、覃江华编著的《西方翻译理论名著选读》在皇皇卷帙的西方翻译理论的各种原典中，精选了52篇西方翻译理论家的代表性译论，“弱水三千我只取一瓢饮”，每位翻译理论家撷取的是最具代表性或最有影响的文章或代表作片段。

本书编排内容的时间顺序跨越古代、现代和当代，并按照西方翻译理论的发展特征和不同译论家的理论特色分为九大翻译理论流派，即语文学派、语言学派、功能学派、认知学派、描写学派、文化学派、后殖民及女性主义学派、哲学学派和中西比较诗学派。

全书基本按照这几大流派的思想背景和发展历程进行整理。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>